



ZELA VVZELA

OK KOOK

虛空之地 曲淵澈 虛空之地

PTY EMPTY

ACE SPACE



ARTS•TECH Exhibition

藝術•科技展覽

虛空之地

在過去的幾年間，觀塘、北角等舊區的重建計劃持續進行，近期九龍城重建項目啟動，有四十多年歷史的珍寶海鮮坊離開香港另尋他處，舊有記憶瓦解讓位於新的且更加完美的固形物與秩序。

巨大洪流中的個體在流動的社區中尋找他們想要歸屬的群體，尋找一種位置，猶如一顆粒子，在模擬流體軟體中受虛擬之力牽扯尋找自己的三維座標。「虛空之地」這個項目以「流動性」為關鍵詞，其靈感來自齊格蒙·鮑曼對後現代性的研究。他將現代化描述為從一開始就液化的過程，其將變遷視為唯一的永恆，着重時間上的速度與彈性。追求新而更加完善的「液態現代性」帶來強迫且令人執迷、持續不間斷、永遠在進行的現代化建設，而在此目的之外的地方都成為了隱形的、不需要被賦予意義的虛空之地。

我們在閱讀和遊戲中，閱讀空白的背景，試圖尋找在現代性建設擠壓下的空虛空間，尋找共同體間親密關係的輕盈，尋求固體與液體、個體與集體、沉重與輕盈之間的愛恨交織。

Empty Space

In the past few years, there has been on-going redevelopment of some old districts such as Kwun Tong and North Point. Very recently, the plan to redevelop Kowloon City was launched, Jumbo Floating Seafood Restaurant, which has a history of more than 40 years, left Hong Kong to find another abode. Old memories melted to clear the site for new and perfect solids and orders.

In this huge wave, in the liquid community, individuals search for the group they can belong to, search for their position, just like a particle searching for its 3D coordinates under the traction of virtual forces in fluid simulation software. *Empty Space* focuses on the keyword "Liquidity", which was inspired by Zygmunt Bauman's research on Post-modernity. He described modernisation as a process of liquefaction from the start. It takes change as the only permanence, emphasises on speed and flexibility in time, and the obsessive, compulsive, unstoppable modernisation. The pursuit of a new and perfect "liquid modernity" brings about a forced and obsessive, continuous and perpetual modernisation, and the places without this purpose have become invisible and empty spaces that do not need to be given meanings.

In watching and playing, we read the blank background, trying to find the empty space under the squeeze of modern construction, the lightness of the intimate relationship between communities, the ambivalence and ambiguity between solid and liquid, individual and community, and heaviness and lightness.

曲淵澈

新媒體藝術家曲淵澈，主要以聲音視覺作為創作媒介，包括聲音視覺現場演出、劇場、電腦動畫與繪畫。她的視覺作品結合了技術與她的藝術實踐，以再現和轉換城市景觀為一個集成的虛擬體驗，引導觀眾在符控流域旅行。作品當中的多重紋理與我們感知的多個感官相連，重新介紹錄像作為一種媒介的潛力。她的作品注重敘事性，跨媒介的敘事手法是藝術家表達觀念的重要方式。尤其是混合出現的圖紙，3D打印物件與計算機遊戲美學的錄像作品，顯示了藝術家運用的多種媒介與材料來視覺化她的研究型作品。

她的作品曾經展出於加德滿都三年展(2022)、香港Para Site(2020)，空總當代文化試驗場(2019)、台北當代藝術館(2019)、亞洲協會香港中心(2019)、香港微波國際新媒體藝術節(2018、2016)、溫哥華PuS表演藝術節(2017)，六廠紡織文化藝術館(2017)、香港藝術節(2015)及Hans Ulrich Obrist與Simon Castets共同策劃的「89+」計劃(2012)。

Vvzela Kook

Vvzela Kook is a new media artist who mainly works in audiovisual mediums, including performance, theatre, computer graphics, and drawing. Kook's video works combine technology with her artistic practice to reproduce and convert urban cityscapes into an integrated virtual experience, guiding the audience on a cybernetic journey. The condensed textures in her works connect with sensual levels in our perception and reintroduce the unexplored potential of video as a medium. The narrative plays a vital role in her work, the transmedia storytelling is part of the artistic concept. Especially the mixing of delicate drawings, 3D printing, and video game optics in her videos show the wide range of media and materials the artist uses to translate her research-based projects visually.

Kook has participated and shown her works in Kathmandu Triennale (2022), Para Site (2020), C-Lab Taipei (2019), MoCA Taipei (2019), Asia Society Hong Kong Centre (2019), Tai Kwun (2019), Microwave International Media Festival in Hong Kong (2018, 2016), PuSh Performing Arts Festival in Vancouver (2017), Centre for Heritage Arts and Textile (2017), Hong Kong Arts Festival (2015), and "89+" program (2012) co-curated by Hans Ulrich Obrist and Simon Castets.

不虛空城市速寫工作坊

從2015年開始，曲淵澈創作了很多關於城市形態及歷史研究的作品，並漸漸發展出以速寫觀察城市、記錄研究過程的方式。這次工作坊中，藝術家將會分享過往作品創作中以繪畫來記錄的研究過程，介紹其常用的繪畫工具及使用方法，並和參加者在旺角一帶觀察及進行速寫，以填補城市的「虛空」。

- 適合12歲或以上人士參與
- 工作坊將以粵語進行

場次	A	2022年10月8日	(星期六)
		14:00 - 17:00	
	B	2022年10月16日	(星期日)
		14:00 - 17:00	
	C	2022年10月23日	(星期日)
		14:00 - 17:00	
地點	618上海街1樓多用途室		
名額	每節12名		

「虛空之地」藝術家導賞

「虛空之地」藝術家導賞由曲淵澈帶領觀眾體驗展覽的互動遊戲，了解其作品背後的創作靈感，從而探討城市中的社區在持續不斷的重建與流動之中，那些尚未被定義的「虛空之地」。

- 適合12歲或以上人士參與
- 活動將以粵語進行

場次	A	2022年10月7日	(星期五)
		16:00 - 16:45	
	B	2022年10月8日	(星期六)
		11:00 - 11:45	
	C	2022年10月14日	(星期五)
		16:00 - 16:45	
	D	2022年10月16日	(星期日)
		11:00 - 11:45	
	E	2022年10月21日	(星期五)
		16:00 - 16:45	
	F	2022年10月23日	(星期日)
		11:00 - 11:45	
地點	618上海街地下		
名額	每節12名		

[有關活動報名方法，請參閱計劃網站。](#)

NOT EMPTY City Sketches Workshop

Vvzela Kook has created many works on urban morphology and historical research since 2015, gradually developed her method of using croquis sketches to observe the city and record the research process. In this workshop, the artist will share her research process on using drawing to do records in past works, introduce her usual drawing tools and how to use them. Finally, she will observe and perform croquis sketching in Mong Kok with fellow participants to fill the city's "emptiness".

- Suitable for ages 12 or above
- Conducted in Cantonese

<u>SESSION</u>	A	8 October 2022	(Sat)
		14:00 - 17:00	
	B	16 October 2022	(Sun)
		14:00 - 17:00	
	C	23 October 2022	(Sun)
		14:00 - 17:00	
<u>VENUE</u>	1/F Multi-Function Room, 618 Shanghai Street		
<u>QUOTA</u>	12 for each session		

"Empty Space" Artist Guided Tour

Join the "Empty Space" Artist Guided Tour as Vvzela Kook will guide you to experience the interactive game in the exhibition. You will get to know the creative inspiration behind her artworks and explore the undefined "empty space" in the continuous reconstruction and flow of urban communities.

- Suitable for ages 12 or above
- Conducted in Cantonese

<u>SESSION</u>	A	7 October 2022	(Fri)
		16:00 - 16:45	
	B	8 October 2022	(Sat)
		11:00 - 11:45	
	C	14 October 2022	(Fri)
		16:00 - 16:45	
	D	16 October 2022	(Sun)
		11:00 - 11:45	
	E	21 October 2022	(Fri)
		16:00 - 16:45	
	F	23 October 2022	(Sun)
		11:00 - 11:45	
<u>VENUE</u>	G/F, 618 Shanghai Street		
<u>QUOTA</u>	12 for each session		

PLEASE REFER TO PROJECT WEBSITE FOR DETAILS AND REGISTRATION.

標誌

Symbol



法院
Court



消防柱
Fire Hydrant



酒店
Hotel



機場
Airport



跨海大橋
Cross-sea
Bridge



魚蛋車仔檔
Fishball Cart



清真寺
Islam Mosque



鐵欄
Barrier



挖土機
Excavator



美食車
Food Truck



堆填區
Landfill



佛寺
Buddhist
Monastery



工廠
Factory



高爾夫球場
Golf Course



麻雀館
Mahjong School



巴士站
Bus Station



農地
Farmland



小販
Hawker



雪糕車
Mobile Softie



鑿字及書法檔
Character Carving
& Calligraphy Stall



摩天輪
Ferris Wheel



醫院
Hospital



博物館
Museum



NFT



遊樂場
Playground



交通路障
Road Barrier



主題公園
Theme Park



核電站
Nuclear Station



警署
Police Station



補鞋檔
Shoe Repairing Stall



天后廟
Tin Hau Temple



護養院
Nursing Home



監獄
Prison



商場
Shopping Mall



唐樓
Tong Lau



公園
Park



私人房屋
Private Housing



運動場
Sports Ground



雪糕筒(交通錐)
Traffic Cone



當舖
Pawn Shop



公共房屋
Public Housing



天星小輪
Star Ferry



鐘錶修理檔
Watch Repair Stall



鴿舍
Pigeon Shop



水塘
Reservoir



劇場
Theatre



街市
Wet Market

製作團隊

策展人及藝術家

曲淵澈

研究員

黃熙婷

互動媒體設計

yucolab 龍永邦
吳爾婷
吳家媛
潘曜林
蕭文豪
譚建業

魚蛋車製作

Jai@白熊製作中

裝置製作顧問

郭達麟

燈光設計

陳鈞至

網頁開發員

金秋楓

平面設計

MAJO

影片攝影

CINE à holic Studio

The Crew

ARTIST-CURATOR

Vvzela Kook

RESEARCHER

Joyce Wong Hei-ting

INTERACTIVE MEDIA DESIGN

yucolab Franky Lung
Emily Ng
Jasmine Ng
Kame Poon
Joe Siu
Duo Tam

PRODUCTION OF FISHBALL CART

Jai@Polarwood Studio

INSTALLATION CONSULTANT

Dylan Kwok

LIGHTING DESIGN

Samuel Chan

WEBSITE DEVELOPER

Victoria Jin

GRAPHIC DESIGN

MAJO

CINEMATOGRAPHER

CINE à holic Studio

「虛空之地」多媒體導行 “Empty Space” Multimedia Walk

除了展覽外，「虛空之地」的延伸活動還包括一個網上的多媒體導行，帶領觀眾走出展場，進一步認識和探索618上海街的周邊及其景貌變遷，投入多媒體旅程。

Apart from the exhibition, a website-based multimedia walk is created to encourage audiences to stroll around the neighbourhood. Throughout the multimedia journey, audiences could discover the nearby and explore the changes of cityscape of 618 Shanghai Street.

開展旅程
BEGIN
YOUR
JOURNEY



www.notempty.space

618上海街地下
G/F, 618 SHANGHAI STREET

2022.10.02 ——— 10.24
12pm – 8pm

FB arts.tech.exhibition
IG arts.tech.exhibition
YT Hong Kong Arts Development Council
www.arts-tech.hk

主辦
Presented by



支持機構
Supporting Organisation



VVZ
KOC
曲淵澈感
EMF
SPA